

# α

## Lens for Digital Single Lens Reflex Camera

Manual de instruções/Instrução po пользования/

使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل

### 70-300mm F4.5-5.6 G SSM SAL70300G

©2008 Sony Corporation



3295945210

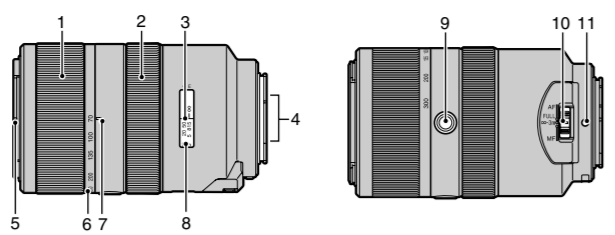
http://www.sony.net/

Printed in Japan

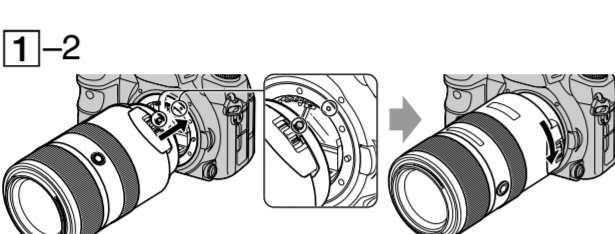
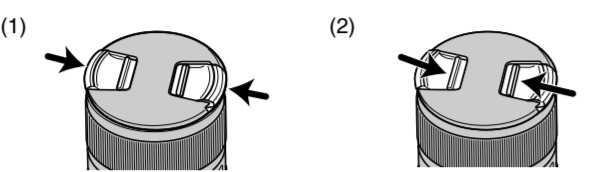
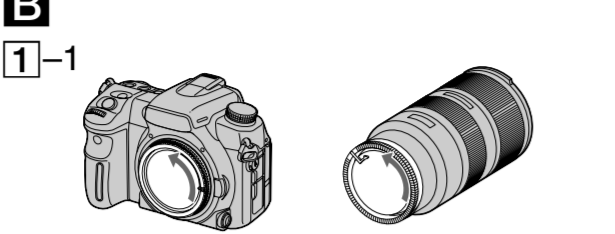


Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

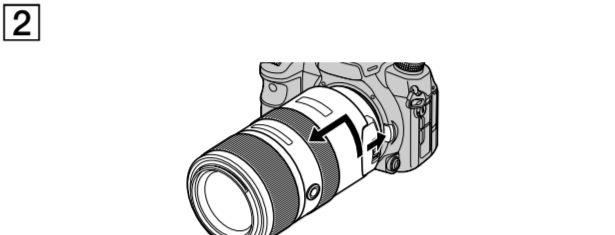
### A



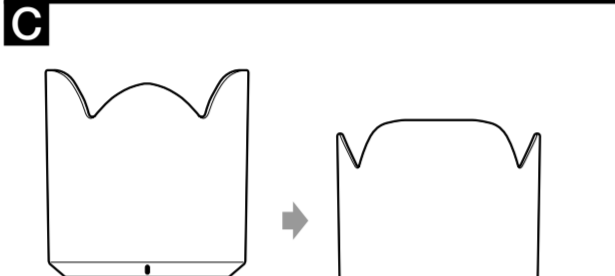
### B



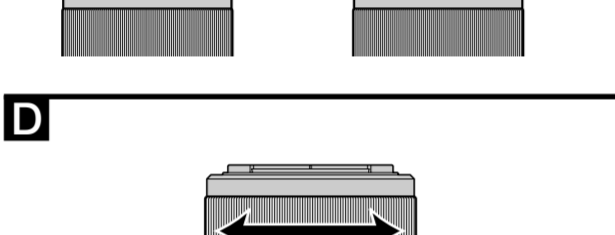
### 2



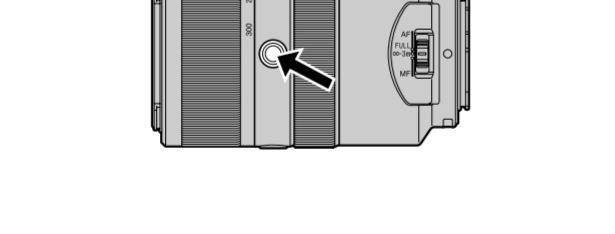
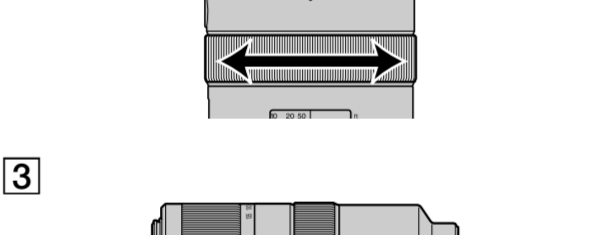
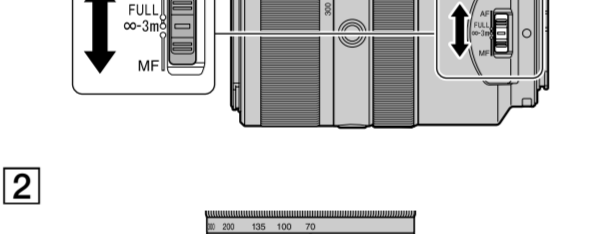
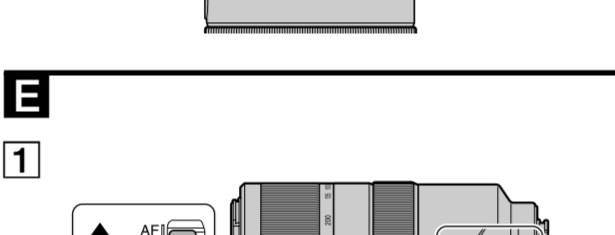
### C



### D



### E



### Português

Esta objectiva destina-se a câmaras **α** da Sony.

### AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.

Não olhe directamente para o sol com esta objectiva.

Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão.

Não deixe a objectiva ao alcance de crianças pequenas.

Correm o perigo de sofrer um acidente ou ferir-se.

#### Para os clientes na Europa

**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos.

A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

#### Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

### Notas sobre a utilização

- Não deixe a objectiva exposta à luz solar directa ou a fontes de luz brilhante. O efeito da incidência da luz pode provocar um incêndio ou a avaria interna da máquina ou objectiva. Se tiver de deixar a objectiva exposta à luz solar directa, coloque a tampa respectiva.

- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.
- Sempre que a guardar coloque as tampas respectivas.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Quando transportar a câmara com a objectiva montada agarre na câmara e na objectiva.
- Não segure na câmara pela parte da objectiva estendida para zoom.
- Não toque nos contactos da objectiva. Se os contactos estiverem sujos, etc., podem interferir ou impedir o envio e recepção dos sinais entre a objectiva e a câmara provocando um mau funcionamento.

#### Precauções na utilização do flash

Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem. Quando utilizar um flash incorporado na câmara, certifique-se de que retira a protecção da objectiva.

#### Efeito de vinheta

Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.

#### Condensação

Se a transportar directamente de um local frio para um local quente, pode formar-se condensação na objectiva. Para o evitar, coloque-a num saco de plástico ou outra coisa semelhante. Quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva.

#### Limpeza da objectiva

- Não toque directamente na superfície da objectiva.
- Se a objectiva estiver suja, retire a sujidade com um soprador para lentes e depois limpe-a com um pano macio, limpo (recomenda-se a utilização de um pano de limpeza KK-CA (opcional)).
- Não utilize nenhum solvente orgânico, como diluente ou benzina para limpar a objectiva ou o cone da câmara.

### 1 Nomes das peças Botão Fixar focagem

1--Anel de zoom
2--Anel de focagem
3--Marca da distância
4--Contactos da objectiva
5--Marca da protecção da objectiva
6--Escala de distância focal
7--Marca de distância focal
8--Escala de distância
9--Botão fixar focagem
10--Selector de modo/distância de focagem
11--Marca de montagem

### 2 Montar/desmontar a objectiva

Para montar a objectiva (Consulte a ilustração **[[1]]**.)

- Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
  - Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).
- Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
  - Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
  - Não monte a objectiva inclinada.

Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração **[[2]]**.)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

### 3 Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

Alinhe a marca vermelha da protecção com a marca vermelha (marca da protecção da objectiva) da objectiva. Rode a protecção no sentido dos ponteiros do relógio até o ponto vermelho da protecção ficar alinhado com o ponto vermelho da objectiva e esta encaixar com um estalido.

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva para não tapar a luz do flash.
- Monte a protecção da objectiva correctamente. Se não o fizer, a protecção pode impedir-lo de obter o efeito desejado ou aparecer na fotografia.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

### 4 Utilizar o zoom

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

### 5 Focagem

#### Seleção de AF/MF (focagem automática/focagem manual) e Distância de focagem (distância AF)

Pode regular o modo de focagem para AF ou MF na objectiva. Pode também regular a distância de focagem (distância AF) no modo AF.

Para fotografar no modo AF, seleccione o modo de focagem AF na câmara e na objectiva e regule a distância de focagem (distância AF) na objectiva. Pode fotografar no modo MF quando a câmara ou a objectiva estiver regulada para MF.

Para regular o modo de focagem na objectiva (Consulte a ilustração **[[1]]**.)

Faça deslizar o selector de modo/distância de focagem para o modo desejado, AF ou MF, e para a distância de focagem apropriada (distância AF) quando AF é seleccionado.

- No modo AF, seleccione uma distância de focagem das seguintes, dependendo da distância a que o motivo se encontra, com o selector de modo/distância de focagem. A regulação da distância de focagem permite uma focagem mais rápida. O que é útil quando a distância da fotografia é limitada.
  - FULL : Sem limite de distância. O modo AF funciona a qualquer distância.
  - ∞-3m : O modo AF funciona de 3,0 m ao infinito.

- No modo MF, rode o anel de focagem para ajustar a focagem olhando através do visor electrónico (Consulte a ilustração **[[2]]**). O sinal de focagem no visor electrónico indica a condição de focagem actual.

Utilizar uma câmara equipada com um botão de controlo de AF/MF

- Carregue no botão de controlo de AF/MF para mudar de AF para MF, se a objectiva e a câmara estiverem reguladas para AF.
- Carregue no botão de controlo de AF/MF para mudar de MF para AF se a câmara estiver regulada para MF e a objectiva para AF.

#### Focagem manual directa (DMF)

Rode o anel de focagem para regular correctamente DMF se a focagem estiver fixa em AF-A (focagem auto automática) ou AF-S (focagem auto única).

- DMF não está disponível nos seguintes casos:
  - Quando a imagem está desfocada
  - Quando AF-C (focagem automática contínua) está seleccionado
  - Quando a focagem é confirmada para a segunda fotografia durante uma gravação contínua em AF-A

#### Apontar para o infinito em MF (focagem manual)

O mecanismo de focagem roda ligeiramente na direcção do infinito para permitir uma focagem precisa com várias temperaturas de funcionamento. Verifique sempre a nitidez da imagem no visor electrónico, especialmente se a objectiva estiver focada quase no infinito.

Botão Fixar focagem (Consulte a ilustração **[[3]]**.)

- Enquanto estiver a carregar no botão Fixar focagem, a função de focagem automática deixa de estar activa e mantém fixa a focagem para a filmagem.
- Nas máquinas equipadas com a função de personalização, a função do botão Fixar focagem pode ser alterada. Para detalhes consulte os manuais da câmara.

### Russkii

Dанный объектив предназначен для фотоаппаратов Sony **α**.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для уменьшения опасности возгорания или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.

Не смотрите на солнце через этот объектив.

Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Храните объектив в недоступном для детей месте.

Существует опасность несчастного случая или получения травмы.

### Для пользователей в Европе

**Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)**

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя

утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

#### Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС

Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресу, указанным в соответствующих документах.

### Примечания по использованию

- Не оставляйте объектив в местах, подверженных воздействию солнечных лучей или иного источника яркого света. Фокусировка света может привести к неисправности камеры и объектива, а также вызвать возгорание. Если все же приходится оставить объектив под воздействием солнечных лучей, обязательно закройте крышку объектива.

- Не подвергайте объектив механическим повреждениям во время его подсоединения.
- Перед помещением объектива на хранение всегда закрывайте крышку объектива.
- Не храните объектив во влажных местах в течение долгого времени, чтобы избежать появления плесени.
- При переносе фотокамеры с подсоединенным объективом ее следует держать за корпус и объектив.
- Не держите камеру за часть объектива, выдвигающуюся для увеличения.
- Не дотрагивайтесь до контактов объектива. Если контакты объектива загрязнены, это может привести к возникновению помех или прерываний при отправке и получении сигналов между объективом и фотокамерой, что в свою очередь приводит к неполадкам в работе фотокамеры.

#### Меры предосторожности при использовании вспышки

При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии. При использовании встроеной вспышки убедитесь, что бленда объектива снята.

#### Виньетирование

При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр. Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на 1 - 2 деления.

#### Конденсация

Если объектив принесен с холода в теплое помещение, на нем может образоваться конденсат. Чтобы избежать этого, помещайте объектив в пластиковый пакет или что-то подобное. Когда температура воздуха в пакете достигнет значения окружающей температуры, извлеките объектив из пакета.

#### Чистка объектива

- Не дотрагивайтесь до поверхности объектива.
- Если объектив загрязнен, удалите загрязнения с помощью воздуховуа и протрите мягкой, чистой тканью (рекомендуется чистящая ткань KK-SA (не прилагается)).
- Не используйте органические растворители, например разбавитель или бензин, для очистки объектива или корпуса фотокамеры.

### A Названия деталей

1--Кольцо трансфокации
2--Кольцо фокусировки
3--Индекс расстояний
4--Контакты объектива
5--Указатель бленды объектива
6--Шкала фокусных расстояний
7--Индекс фокусных расстояний
8--Шкала расстояний
9--Кнопка блокировки фокусировки
10--Переключатель режима/диапазона фокусировки
11--Указатель подсоединения

### 2 Подсоединение и отсоединение объектива

Подсоединение объектива (см. рис. **[[1]]**.)

- Снимите заднюю и переднюю крышки объектива, а также крышку корпуса камеры.
  - Можно надеть или снять переднюю крышку объектива двумя способами. См. рис. (1) и (2). Если крышка объектива надевается или снимается, когда установлена бленда объектива, воспользуйтесь способом (2).
- Совместите оранжевую метку на корпусе объектива с оранжевой меткой на фотокамере (показать подсоединения объектива), затем вставьте объектив в камеру и поверните его по часовой стрелке до полной установки.
  - Во время установки объектива не нажимайте кнопку извлечения объектива на фотокамере.
  - Не устанавливайте объектив под углом.

### Отсоединение объектива (см. рис. **[[2]]**.)

Нажимая и удерживая кнопку извлечения объектива на фотокамере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

### 4 Установка бленды объектива

Для уменьшения бликов и достижения максимального качества изображения рекомендуется использовать бленду объектива.

Совместите красную линию на бленде объектива с красной линией (указателем бленды объектива) на объективе. Поворачивайте бленду по часовой стрелке, пока красная точка на бленде не совместится с красной точкой на объективе и бленда не зашкелтнется.

- При использовании встроеной вспышки обязательно снимите бленду объектива во избежание блокировки света вспышки.
- Прикрепите бленду объектива надлежащим образом. В противном случае бленда объектива может стать помехой для получения требуемого эффекта либо может занимать часть изображения.
- Перед помещением на хранение поверните бленду объектива и установите ее на заднюю часть объектива.

### 2 Зуммирование

Вращайте кольцо зуммирования до получения желаемого фокусного расстояния.

### 5 Фокусировка

#### Установка AF (автофокусировка)/MF (ручная фокусировка) и диапазона фокусировки

Режим фокусировки (AF или MF) можно переключать на объективе. Можно также в режиме AF выбрать требуемый диапазон фокусировки (диапазон AF).

Для съемки в режиме AF (автофокусировки) установите режим AF и на камере, и на объективе, а также выберите из меню соответствующий фокусный диапазон (диапазон AF). Снимать в режиме MF (ручной фокусировки) можно, когда камера или объектив, или и камера, и объектив установлены в режим MF.

Настройка режима фокусировки на объективе (см. рис. **[[1]]**.)

Установите переключатель режима/диапазона фокусировки в требуемый режим — AF или MF; если выбран режим AF, то установите соответствующий диапазон (диапазон AF).

- В режиме AF установите переключателем режим/диапазона фокусировки диапазон фокусировки, выбрав одно из значений, описанных далее, в зависимости от расстояния от объекта съемки. Выбор диапазона фокусировки позволяет ускорить процесс фокусировки. Это особенно полезно в случаях, когда время съемки ограничено.

- FULL: Без ограничения расстояния. AF (автофокусировка) выполняется на всем диапазоне.

- ∞-2m: AF (автофокусировка) выполняется на расстоянии от 3,0 м до бесконечности.

- В режиме MF поворачивайте кольцо фокусировки, глядя через видоискатель (см. рис. **[[2]]**). Сигнал фокусировки в видоискателе указывает текущие условия фокусировки.

#### Использование камеры с кнопкой управления AF/MF

- Если и для камеры, и для объектива установлен режим AF, чтобы переключить режим AF в MF нажмите кнопку управления AF/MF.
- Если для камеры установлен режим MF, а для объектива - режим AF, чтобы переключить режим MF в AF нажмите кнопку управления AF/MF.

### Непосредственная ручная фокусировка (DMF)

Поверните кольцо фокусировки, чтобы выполнить правильную фокусировку DMF при установленном режиме AF-A (автоматическая автофокусировка) или AF-S (покадровая автофокусировка).

- Функция DMF доступна в следующих случаях:
  - если изображение находится не в фокусе;
  - если выбран режим AF-C (непрерывная автофокусировка);
  - если фокусировка подтверждена за второй фотографии во время непрерывной записи в режиме AF-A.

#### Съемка при фокусировке на бесконечность в режиме MF

Механизм фокусировки поворачивается немного дальше предельных значений шкалы, чтобы обеспечить точность фокусировки при различных температурных условиях эксплуатации. Всегда подтверждайте резкость изображения через видоискатель, особенно при установке фокуса объектива в положение, близкое к бесконечности.

### Кнопка блокировки фокусировки (см. рис. **[[3]]**.)

Когда нажата кнопка блокировки фокусировки, функция автоматической фокусировки отключается, и фокусировка остается постоянной для съемки.

- Функцию кнопки блокировки фокусировки можно менять на фотоаппаратах с возможностью настройки функций. Подробнее см. в руководствах по фотоаппаратам.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

#### Дата изготовления изделия.

Вы можете узнать дату изготовления изделия, взглянув на обозначение "P/D", которое находится на этикетке со штрих кодом картонной коробки.

Знаки, указанные на этикетке со штрих кодом картонной коробки.

P/D:XX XXXX
1 2

- Месяц изготовления
- Год изготовления
- A-0, B-1, C-2, D-3, E-4, F-5, G-6, H-7, I-8, J-9.

### Características técnicas

Nome (Nome do modelo)	Distância focal equivalente ao formato de 35mm* (mm)	Elementos dos grupos da objectiva	Ângulo de visão 1°2	Ângulo de visão 2°2	Focagem mínima*3 (m)	Ampliação máxima (X)	f-stop mínimo	Diâmetro do filtro (mm)	Dimensões (diâmetro máximo x altura) (mm)	Peso (g)
70-300mm F4.5-5.6 G SSM (SAL70300G)	105-450	11-16	34°-8° 10'	23°-5° 20'	1.2	0,25	f/22-29	62	Aprox. 82,5x135,5	Aprox. 760

<sup>[1]</sup> Os valor para uma distância focal equivalente ao formato de 35mm baseiam-se nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

<sup>[2]</sup> O valor do ângulo de visão 1° baseia-se nas câmaras de formato de 35mm, e o do ângulo de visão 2° nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

<sup>[3]</sup> A focagem mínima é a distância mais curta que vai do sensor de imagem até ao motivo.

- Esta objectiva está equipada com um detector de distância. O detector de distância permite uma medição mais precisa (AD1) utilizando um flash para AD1.
- Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos: Objectiva (1), Tampa da objectiva frontal (1), Tampa da objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Embale para objectivo (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

**α** é uma marca comercial da Sony Corporation.

Os nomes das companhias e os nomes dos produtos das companhias são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas das respectivas companhias.

